

Конференция по разоружению

13 April 2015
Russian
Original: French

Письмо Постоянного представителя Франции при Конференции по разоружению от 9 апреля 2015 года на имя исполняющего обязанности Генерального секретаря Конференции, препровождающее проект договора о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, который был разработан французским правительством

Подчеркивая приверженность и мобилизацию Франции в пользу разоружения, 19 февраля 2015 года Президент Французской Республики г-н Франсуа Олланд напомнил о том первоочередном значении, которое имеет запрещение и окончательное прекращение производства расщепляющегося материала для ядерного оружия. Президент Республики заявил, что в ближайшие недели Франция выступит с соответствующей инициативой и представит проект амбициозного, реалистичного и поддающегося проверке договора по этим вопросам.

В связи с этим в течение последних недель французское правительство разработало проект договора о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

Имею честь препроводить настоящим этот проект договора. Буду признателен за его распространение среди всех государств – членов Конференции по разоружению в качестве официального документа Конференции по разоружению.

(Подпись) Жан-Юг Симон-Мишель
Посол
Постоянный представитель Франции
при Конференции по разоружению

GE.15-07641 (R) 230415 240415



* 1 5 0 7 6 4 1 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



Проект договора о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств

Преамбула

Государства – участники настоящего Договора (ниже именуемые "государства-участники"),

подчеркивая необходимость продолжения систематических и последовательных усилий по сокращению количества ядерного оружия на глобальном уровне с конечной целью ликвидации этого оружия, а также всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем,

стремясь способствовать реализации целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций,

приветствуя международные соглашения и другие позитивные меры, уже принятые в области ядерного разоружения, включая продолжение усилий по сокращению ядерных арсеналов и запрещению испытательных взрывов ядерного оружия и других ядерных взрывов,

подчеркивая важность полного и скорейшего осуществления таких соглашений и мер,

подчеркивая также необходимость продолжения усилий, предпринимаемых для эффективной борьбы против распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки во всех его аспектах,

признавая, что окончательное прекращение производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, имеющее обязательную юридическую силу и всеобщий охват, установит количественное ограничение для всех ядерных арсеналов,

учитывая дополняющий характер этих усилий по отношению к прекращению испытательных взрывов ядерного оружия и других ядерных взрывов, которое имеет целью ограничить разработку и качественное совершенствование ядерного оружия и прекратить разработку усовершенствованных типов ядерного оружия,

будучи убеждены в том, что недискриминационный, многосторонний и поддающийся международной и эффективной проверке договор о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств является необходимым этапом на пути к достижению конечной цели построения мира, свободного от ядерного оружия, и что он внесет большой вклад в разоружение и нераспространение ядерного оружия в рамках последовательного и систематического подхода,

приветствуя работу, проведенную в рамках Конференции по разоружению в целях скорейшего начала переговоров по такому договору, и ссылаясь, в частности, на документ CD/1299 от 24 марта 1995 года, в котором все государства – члены Конференции по разоружению согласовали мандат в отношении переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств,

приветствуя дискуссии Группы правительственных экспертов, учрежденной резолюцией 67/53 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для подготовки рекомендаций по аспектам, которые могли бы способствовать переговорам по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, [и принимая к сведению ее рекомендации,]

подтверждая цель обеспечения присоединения всех государств к настоящему Договору,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Объект и цель Договора

Каждому государству – участнику настоящего Договора запрещено с момента вступления Договора для него в силу осуществлять производство расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Договора:

1. "Расщепляющийся материал" означает:
 - a) уран, обогащенный до 20% или более по изотопу 235 или 233;
 - b) выделенный плутоний, содержащий менее 80% изотопа 238;
 - c) любой необлученный материал, содержащий материалы, определенные в подпунктах a) или b).
2. "Производство расщепляющегося материала" означает:
 - a) изотопное обогащение урана до концентрации U235 или U233 20% или более;
 - b) выделение расщепляющегося материала, определенного в пункте 1 настоящей статьи, посредством операций переработки облученного или необлученного ядерного топлива.
3. "Установки по производству расщепляющегося материала", ниже именуемые "производственные установки" означают:
 - a) установки по обогащению урана, производственная мощность которых превышает порог в [XXX];
 - b) установки по переработке ядерного топлива, производственная мощность которых превышает порог в [YYY]¹.

¹ Пороговые значения, предусматриваемые подпунктами a) и b) пункта 3, будут определены в ходе переговоров по договору.

4. "Остановленная производственная установка" означает любую установку, производственная деятельность которой прекращена и из которой изъят ядерный материал, но производственные мощности которой остались нетронутыми.
5. "Снятая с эксплуатации производственная установка" означает любую установку, на которой демонтированы или сделаны непригодными к эксплуатации конструкции и оборудование, важные для ее использования, так что она не может далее использоваться для каких бы то ни было целей (хранение, переработка или любое другое использование установки).
6. "Демонтированная производственная установка" означает любую установку, достигшую конечной стадии процесса снятия с эксплуатации посредством уничтожения всего оборудования.

Статья 3

Основные обязательства

1. Каждое государство-участник обязуется с момента вступления настоящего Договора для него в силу прекратить любое производство расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств и не использовать материал, произведенный после вступления Договора для него в силу, в ядерном оружии или других ядерных взрывных устройствах. Положения настоящего пункта не наносят ущерба праву государств-участников продолжать производство расщепляющегося материала для использования в гражданских целях или, согласно статье 6, военную ядерную деятельность, не запрещаемую Договором.
2. Для целей выполнения обязательства, закрепленного в пункте 1 настоящей статьи, каждое государство-участник обязуется:
 - а) снять с эксплуатации и, насколько это возможно, демонтировать свои установки по производству расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств; или
 - б) переоборудовать их для использования в гражданских целях.
3. Каждое государство-участник обязано принимать проверку выполнения его обязательств по пунктам 1 и 2 настоящей статьи на условиях, изложенных в статье 5 настоящего Договора, и согласно процедурам, оговоренным в приложении к Договору, касающемся проверки.
4. Каждое государство-участник обязуется заявлять любую производственную установку на условиях, изложенных в статье 5.

Статья 4

Организация

А. Общие положения

1. Государства-участники настоящим учреждают Организацию по Договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств (ниже именуемую "Организация") для реализации объекта и цели настоящего Договора, обеспечения осуществления его положений, включая положения по международной проверке его соблюде-

ния, а также для обеспечения форума для консультаций и сотрудничества между государствами-участниками. Членами Организации являются все государства-участники. Государство-участник не лишается своего членства в Организации.

2. В качестве органов Организации настоящим учреждаются: Конференция государств-участников, Исполнительный совет и Технический секретариат.

3. На территории государства-участника Организация пользуется такой правоспособностью и такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для осуществления ею своих функций. Представители государств-участников, а также их заместители и советники, Генеральный директор и сотрудники Организации пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого осуществления ими своих функций в связи с Организацией. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются в приложении к настоящему Договору, а также в соглашениях между Организацией и государствами-участниками и в соглашении между Организацией и государством местопребывания Организации. Такие соглашения рассматриваются и одобряются Конференцией в соответствии с пунктом 14 настоящей статьи.

4. Расходы на деятельность Организации покрываются государствами-участниками на двухгодичной основе в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий в членском составе Организации Объединенных Наций и Организации. Бюджет Организации состоит из двух отдельных разделов, один из них касается административных и иных расходов, а другой – расходов по проверке.

В. Конференция государств-участников

5. Конференция государств-участников (ниже именуемая "Конференция") состоит из всех государств-участников. Каждое государство-участник имеет на Конференции одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

6. Первоначальная сессия Конференции созывается депозитарием не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Договора. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся один раз в два года, если только она не примет иное решение.

7. Специальная сессия Конференции созывается:

а) по решению Конференции; или

б) по запросу Исполнительного совета; или

в) по запросу любого государства-участника, который поддерживает две трети государств-участников.

8. Конференция может также созываться в форме Конференции по рассмотрению поправок в соответствии со статьей 11 или в форме Конференции по рассмотрению действия Договора в соответствии с пунктом 9 настоящей статьи.

9. Если только большинство государств-участников не примут иное решение, через десять лет после вступления в силу настоящего Договора проводится Конференция государств-участников по рассмотрению действия и эффективности настоящего Договора. В ходе такого рассмотрения учитываются любые новые научно-технические достижения, имеющие отношение к настоящему Догово-

вору. Впоследствии, если не будет принято иное решение, Конференция проводит сессии с той же целью один раз в десять лет.

10. Каждый член Организации имеет на Конференции один голос.

11. Конференция принимает решения по процедурным вопросам простым большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Решения по вопросам существа по мере возможности принимаются консенсусом. Если консенсуса достичь не удастся, Конференция принимает решение большинством в две трети членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

12. Конференция является главным органом Организации. В соответствии с положениями Договора она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы в рамках сферы действия настоящего Договора, включая те из них, которые касаются полномочий и функций Исполнительного совета и Технического секретариата, и может давать по ним рекомендации.

13. Конференция надзирает за осуществлением Договора и рассмотрением соблюдения его положений и принимает меры для содействия реализации его объекта и цели. Она также осуществляет надзор за деятельностью Исполнительного совета, членов которого она избирает в соответствии с пунктом 15 настоящей статьи, и Технического секретариата, для которого она назначает Генерального директора, и может устанавливать для любого из этих органов руководящие принципы в отношении осуществления ими своих функций.

14. В рамках своих функций Конференция рассматривает и одобряет соглашения или договоренности, разработанные Техническим секретариатом путем переговоров с государствами-участниками, другими государствами и международными организациями, и подлежащие заключению Исполнительным советом от имени Организации.

С. Исполнительный совет

15. Исполнительный совет состоит из [ZZZ]² членов, избираемых Конференцией. Каждое государство-участник имеет право в соответствии с принципом ротации входить в состав Исполнительного совета, который формируется в соответствии с принципом справедливого географического распределения.

16. Каждый член Исполнительного совета имеет один голос. Если только в настоящем Договоре не указано иное, Исполнительный совет принимает решения по вопросам существа большинством в две трети всех его членов.

17. Исполнительный совет является исполнительным органом Организации. Он подотчетен Конференции. Он осуществляет полномочия и функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Договором. При этом он действует в соответствии с рекомендациями, решениями и руководящими принципами Конференции и обеспечивает их осуществление. Исполнительный совет содействует эффективному осуществлению и соблюдению положений Договора. Он надзирает за деятельностью Технического секретариата.

² Число государств, входящих в состав Исполнительного совета, будет определено в ходе переговоров по договору. Для справки: в состав Совета управляющих МАГАТЭ входят 34 члена, а в состав Исполнительного совета ОЗХО – 41 член.

18. Исполнительный совет уполномочен заключать с предварительного одобрения Конференции соглашения или договоренности между Организацией и государствами-участниками, другими государствами и международными организациями, деятельность которых имеет отношение к деятельности Организации.

D. Технический секретариат

19. Технический секретариат содействует государствам-участникам в осуществлении настоящего Договора. Он содействует Конференции и Исполнительному совету в выполнении ими своих функций согласно Договору. Он осуществляет функции проверки и другие функции, возложенные на него настоящим Договором, а также те функции, которые делегируются ему Конференцией или Исполнительным советом в соответствии с настоящим Договором.

20. В состав Технического секретариата входит Генеральный директор, который является его руководителем и главным административным должностным лицом. Персонал сводится к минимуму, необходимому для надлежащего исполнения обязанностей Секретариата.

21. Технический секретариат учреждается на временной основе на условиях, изложенных в приложении к настоящему Договору, с момента принятия Договора до его вступления в силу, с тем чтобы начать переговоры с МАГАТЭ по проекту соглашения о сотрудничестве, который должен быть представлен Конференции на ее первой сессии и Совету на его первом совещании.

Статья 5

Проверка

1. Для проверки соблюдения положений настоящего Договора учреждается режим проверки, цели которого состоят в следующем:

а) подтвердить снятие с эксплуатации и, в соответствующих случаях, демонтаж или конверсию на использование в мирных целях установок по производству расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;

б) проверить, не перенаправляется ли расщепляющийся материал, произведенный после вступления в силу настоящего Договора на установках, заявленных в соответствии со статьей 3 настоящего Договора и пунктом 4 настоящей статьи, на использование в ядерном оружии или других ядерных взрывных устройствах;

в) удостоверить государства-участники в отсутствии какого-либо производства расщепляющегося материала на незаявленных установках.

2. Режим проверки основывается на: системе проверки точности и полноты заявлений, сделанных в соответствии с пунктами 4 и 5 настоящей статьи, консультациях и разъяснениях, а также инспекциях на месте.

3. Процедуры осуществления настоящей статьи указаны в приложении по проверке.

4. Любая установка по производству расщепляющегося материала подчиняется режиму проверки. С этой целью каждое государство-участник заявляет все свои производственные установки. Установками, подлежащими заявлению согласно настоящему пункту, являются действующие установки, а также любая

остановленная установка, любая установка, снятая с эксплуатации, и любая демонтируемая или демонтированная установка. Каждое государство-участник представляет в Технический секретариат в течение шестидесяти дней с момента вступления настоящего Договора для него в силу первоначальное заявление, содержащее сведения, перечень которых приведен в приложении по проверке к настоящему Договору. Сроки и порядок заявления новых производственных установок и обновления информации, переданной в рамках первоначального заявления, указаны в вышеупомянутом приложении.

5. Весь расщепляющийся материал, произведенный после вступления в силу настоящего Договора, заявляется в Технический секретариат. С этой целью каждое государство-участник передает в Технический секретариат отчетность по расщепляющемуся материалу, содержащемуся на заявленных установках.

6. Что касается деятельности по проверке, подлежащей проведению в соответствии с настоящей статьей и приложением по проверке, то Организация изучает возможности обеспечения того, чтобы эта деятельность не дублировала меры, которые предусмотрены соглашениями, заключенными между государствами-участниками и МАГАТЭ в целях применения гарантий. С этой целью Исполнительный совет решает ограничить проверку мерами, дополняющими меры, которые предпринимаются в соответствии с соглашениями о гарантиях, заключенными между государствами-участниками и МАГАТЭ, если он констатирует, что:

а) положения соглашения о гарантиях соответствующего государства совместимы с соответствующими положениями настоящей статьи и приложения по проверке; и

б) осуществление соглашения дает достаточную гарантию соблюдения соответствующих положений настоящего Договора³; и

в) МАГАТЭ полностью информирует Организацию о своей деятельности по проверке.

Для целей осуществления настоящей статьи и приложения по проверке Организация заключает соглашение о сотрудничестве с МАГАТЭ⁴.

7. Ничто в пункте 6 настоящей статьи не затрагивает обязательство государства-участника представлять в Технический секретариат заявления, предусмотренные в пунктах 4 и 5 настоящей статьи и в приложении по проверке.

8. Деятельность по проверке основывается на объективной информации, ограничивается предметом настоящего Договора и осуществляется на основе полного уважения суверенитета государств-участников и как можно менее проникающим образом, совместимым с эффективным и своевременным достижением ее целей. Деятельность по проверке осуществляется таким образом, чтобы она была совместимой со следующими императивами:

³ Таким образом, Исполнительный совет может решить, что совокупное и удовлетворительное осуществление соглашения о всеобъемлющих гарантиях и дополнительного протокола дает достаточную гарантию соблюдения положений настоящего Договора и что поэтому нет необходимости предпринимать в отношении соответствующего государства-участника дополнительную деятельность по проверке.

⁴ В этом соглашении оговаривается также финансирование Организацией деятельности по проверке, проводимой МАГАТЭ в связи с настоящим Договором.

а) необходимость предотвращения передачи или получения информации, являющейся чувствительной с точки зрения распространения ядерного оружия;

б) сохранение интересов безопасности государств-участников;

в) защита промышленных, технологических и коммерческих секретов.

9. В рамках деятельности по проверке каждое государство-участник имеет право принимать меры по защите чувствительных установок и по предотвращению разглашения конфиденциальной информации и данных, не имеющих отношения к настоящему Договору.

10. По просьбе государства-участника Технический секретариат и соответствующее государство-участник принимают меры для регулирования доступа ко всей производственной установке или любой другой гражданской или военной установке, к которой запрашивается доступ в рамках проверки, или к ее части. Эти меры оговариваются в конкретных соглашениях между Организацией и соответствующим государством-участником.

11. Организация принимает все необходимые меры для защиты конфиденциальности любой информации, имеющей отношение к гражданской и военной деятельности и установкам, которая была получена в ходе деятельности по проверке.

12. Без ущерба для положений пунктов 8–10 настоящей статьи каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Техническим секретариатом. Оно принимает все необходимые меры, в том числе меры, оговоренные в приложении по проверке, с тем чтобы Технический секретариат мог эффективно выполнять свои функции.

Статья 6

Не запрещаемая военная ядерная деятельность

1. Каждое государство-участник имеет право после вступления Договора в силу и без ущерба для его положений продолжать производство расщепляющегося материала для военной ядерной деятельности, не запрещаемой Договором.

2. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для того, чтобы расщепляющийся материал, производимый для не запрещаемой военной ядерной деятельности, использовался только для целей, не запрещаемых Договором. С этой целью и для того, чтобы гарантировать, что его деятельность соответствует принятым им обязательствам, каждое государство-участник подчиняется мерам проверки. Эти меры оговорены в отдельном протоколе по проверке не запрещаемой военной ядерной деятельности.

Статья 7

Национальные меры по осуществлению

1. Каждое государство-участник в соответствии со своими конституционными процедурами принимает любые необходимые меры по выполнению своих обязательств по настоящему Договору. В частности, оно принимает любые необходимые меры, чтобы:

а) запретить физическим и юридическим лицам где бы то ни было на его территории или в любом другом месте, находящемся под его юрисдикцией или контролем, заниматься любой деятельностью, запрещаемой государству-участнику по настоящему Договору;

б) запретить в соответствии с международным правом физическим лицам, обладающим его гражданством, заниматься любой такой деятельностью где бы то ни было.

2. Каждое государство-участник информирует Технический секретариат о мерах, принятых согласно настоящей статье.

3. Для выполнения своих обязательств по Договору каждое государство-участник назначает или учреждает Национальный орган и информирует об этом Технический секретариат по вступлении Договора в силу для этого государства-участника. Национальный орган выступает в качестве национального координационного центра для связи с Организацией и с другими государствами-участниками.

Статья 8

Конкретные меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения настоящего Договора

1. Каждое государство-участник может информировать Технический секретариат, опираясь на обоснованные элементы информации, о любой ситуации, вызывающей озабоченность относительно соблюдения другим государством-участником своих основных обязательств по настоящему Договору. Секретариат изучает и оценивает эти элементы в свете всей имеющейся у него информации, полученной от МАГАТЭ или из других источников.

2. В случае серьезной озабоченности относительно соблюдения государством-участником своих основных обязательств по настоящему Договору Технический секретариат и соответствующее государство-участник незамедлительно проводят консультации. После этих консультаций Генеральный директор, опираясь на информацию, собранную Секретариатом, может просить соответствующее государство-участник, независимо от любого использования процедур урегулирования споров, предоставить разъяснения или незамедлительно принять любые другие меры, необходимые для прояснения ситуации и облегчения ее урегулирования. Генеральный директор информирует об этом Исполнительный совет. Положения предшествующего пункта применяются во всех случаях, когда у Технического секретариата имеется серьезная озабоченность, будь то порожденная элементами информации, полученными от государства-участника и оцененными в соответствии с пунктом 1, или возникшая в ходе проведения деятельности по проверке, предусмотренной в статье 5 Договора и в приложении на проверке.

3. Соответствующее государство-участник незамедлительно представляет разъяснения Генеральному директору.

4. В отсутствие ответа со стороны соответствующего государства-участника или в случае, когда предоставленные разъяснения не позволяют прояснить ситуацию, Генеральный директор может инициировать инспекцию по запросу или любую другую конкретную меру, которую он может счесть необходимой для прояснения ситуации. Он одновременно информирует об этом Исполнительный

совет, который может выступить против его решения большинством в три четверти голосов.

Генеральный директор не может выступать против конкретного запроса государства-участника на проведение инспекции по запросу на территории другого государства-участника, если только он не может продемонстрировать, что запрос является недобросовестным или надуманным.

5. Подробности процедуры, применяемой в случае проведения инспекции по запросу в соответствующем государстве-участнике, определены в приложении по проверке.

6. Исполнительный совет, действуя в соответствии со своими полномочиями и функциями, рассматривает доклад об инспекции и все другие документы, полученные им в соответствии с положениями приложения по проверке и имеющие отношение к данной ситуации, и определяет, имело ли место нарушение Договора.

7. Исполнительный совет настоятельно призывает соответствующее государство немедленно положить конец любому констатированному нарушению. Он доводит этот вопрос, включая соответствующую информацию и выводы, до сведения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и информирует об этом Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций.

8. Исполнительный совет, действуя в соответствии со своими полномочиями и функциями, может давать Конференции конкретные рекомендации относительно соответствующих мер в пределах ее компетенции в целях исправления положения и обеспечения соблюдения настоящего Договора.

9. Конференция с учетом, среди прочего, рекомендаций Исполнительного совета принимает необходимые меры, как это предусмотрено в пунктах 10 и 11 настоящей статьи, по обеспечению соблюдения положений настоящего Договора и по исправлению и корректировке любого положения, противоречащего положениям настоящего Договора.

10. В случаях, когда Конференция или Исполнительный совет предлагает государству-участнику исправить положение, вызывающее проблемы в отношении соблюдения им настоящего Договора, и государство-участник не выполняет просьбу в указанный срок, Конференция может, среди прочего, принять решение ограничить или приостановить осуществление данным государством-участником его прав и привилегий по настоящему Договору до тех пор, пока Конференция не примет иное решение.

11. В случаях, когда в результате несоблюдения основных обязательств по настоящему Договору может быть причинен ущерб объекту и цели настоящего Договора, Конференция может рекомендовать государствам-участникам коллективные меры, соответствующие международному праву.

Статья 9

Меры транспарентности и доверия

Для целей повышения транспарентности и укрепления доверия соответствующие государства-участники:

1. Обязуются по вступлении настоящего Договора для них в силу заявить Организации запасы гражданского расщепляющегося материала, накопленные до вступления Договора в силу. Они подчиняют этот материал мерам проверки,

предусмотренным настоящим Договором в его статье 5, а также в приложении по проверке.

2. Могут на добровольной основе заявить Организации по вступлении настоящего Договора для них в силу или в любой момент после этого расщепляющийся материал, который был произведен для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств до вступления Договора в силу и который является избыточным для их потребностей обороны. Государства-участники обязуются сохранять и использовать заявленный таким образом материал только для гражданской ядерной деятельности или для военной деятельности, не запрещаемой настоящим Договором. Они подчиняют этот материал проверке на условиях, предусмотренных в настоящем Договоре или, по просьбе соответствующего государства-участника, в конкретных соглашениях между ним и Организацией.

3. Побуждаются предоставить Организации информацию об установках по производству расщепляющегося материала, производственная мощность которых ниже пороговых значений, установленных настоящим Договором в его статье 2.

Статья 10

Урегулирование споров

1. Споры, которые могут возникать в связи с применением или толкованием настоящего Договора, урегулируются в соответствии с положениями настоящей статьи и в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций.

2. При возникновении спора между двумя или более государствами-участниками или между одним или более государствами-участниками и Организацией в связи с применением или толкованием настоящего Договора соответствующие участники проводят совместные консультации с целью скорейшего урегулирования спора путем переговоров или другими мирными средствами по выбору участников, включая обращение в соответствующие органы настоящего Договора и, по взаимному согласию, обращение в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда. Соответствующие государства-участники информируют Исполнительный совет о предпринимаемых действиях.

3. Исполнительный совет может содействовать урегулированию спора любыми средствами, которые он сочтет подходящими, включая предложение своих добрых услуг, призыв к государствам – участникам спора начать процесс урегулирования по своему выбору и рекомендацию сроков для любой согласованной процедуры.

4. Конференция рассматривает имеющие отношение к спорам вопросы, поднятые государствами-участниками или доведенные до ее сведения Исполнительным советом.

5. Конференция и Исполнительный совет с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций самостоятельно наделяются правом просить Международный Суд дать консультативное заключение по любому правовому вопросу, возникающему в рамках сферы деятельности, имеющей отношение к настоящему Договору. С этой целью между Организацией и Организацией Объединенных Наций заключается соглашение в соответствии с пунктом 18 статьи 4.

6. Положения настоящей статьи не наносит ущерба положениям статьи 8 Договора.

Статья 11

Поправки

1. В любое время после вступления в силу настоящего Договора любое государство-участник может предлагать поправки к настоящему Договору или к его приложениям и протоколу.
2. Предлагаемая поправка рассматривается и принимается только Конференцией по рассмотрению поправок.
3. Любое предложение о поправке сообщается Генеральному директору, который рассылает его всем государствам-участникам и депозитарию и выясняет мнения государств-участников относительно целесообразности созыва Конференции по рассмотрению поправок для рассмотрения данного предложения. Если большинство государств-участников не позднее чем через 30 дней после распространения этого предложения уведомляют Генерального директора о том, что они поддерживают дальнейшее рассмотрение данного предложения, Генеральный директор созывает Конференцию по рассмотрению поправок, на которую приглашаются все государства-участники.
4. Конференция по рассмотрению поправок проводится сразу же после очередной сессии Конференции, если только все государства-участники, поддерживающие созыв Конференции по рассмотрению поправок, не обратятся с запросом о ее проведении в более ранний срок. Конференция по рассмотрению поправок ни в коем случае не проводится менее чем через 60 дней после распространения предлагаемой поправки.
5. Государства-участники прилагают все усилия для достижения консенсуса в отношении каждой поправки. Если исчерпаны все усилия по достижению консенсуса, а никакого согласия не достигнуто, то поправка – как крайний случай – выносится на голосование. Она принимается большинством государств-участников при условии, что ни одно государство-участник не голосовало против.
6. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 5, вступает в силу для каждого государства-участника, которое сдало на хранение свой документ о принятии этой поправки, через девяносто дней после сдачи на хранение депозитарию документов о принятии большинством государств-участников на дату принятия поправки. Впоследствии она вступает в силу для любого другого государства-участника через девяносто дней после сдачи им на хранение своего документа о принятии этой поправки.

Статья 12

Вступление в силу и срок действия Договора

1. Договор вступает в силу в день его ратификации государствами, которые на момент принятия настоящего Договора заключили с МАГАТЭ соглашения о добровольной постановке под гарантии.
2. Договор является бессрочным.

Статья 13

Подписание, ратификация, присоединение

1. Настоящий Договор открыт для подписания всеми государствами до его вступления в силу.
2. Настоящий Договор подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами, подписавшими Договор, согласно их соответствующим конституционным процедурам.
3. Любое государство, которое не подписывает настоящий Договор до вступления его в силу, может в дальнейшем присоединиться к нему в любое время.

Статья 14

Выход из Договора

1. Каждое государство-участник в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Договора, если оно решит, что связанные с содержанием настоящего Договора исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие интересы. Государство-участник, намеревающееся выйти из Договора, письменно уведомляет об этом намерении депозитария, Исполнительный совет, а также все государства – участники настоящего Договора и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Уведомление о выходе содержит подробное и четкое изложение исключительных обстоятельств, которые данное государство рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы. Выход вступает в силу через 180 дней с даты получения депозитарием указанного уведомления. Этот срок никоим образом не может быть сокращен государством-участником, уведомившем о своем намерении выйти из Договора.
2. По получении уведомления о выходе Исполнительный совет поручает Техническому секретариату представить ему в трехмесячный срок доклад, содержащий его оценку состояния выполнения выходящим государством-участником своих обязательств по настоящему Договору.
3. По получении уведомления о выходе Исполнительным советом Технический секретариат созывает в трехмесячный срок специальную сессию Конференции государств-участников, с тем чтобы последние рассмотрели соответствующие индивидуальные или коллективные последующие шаги в связи с уведомлением.
4. Государства-участники, являющиеся членами Совета Безопасности, также незамедлительно принимают все надлежащие меры для передачи этого вопроса в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций.
5. Выход из Договора никоим образом не затрагивает никакое право, обязательство или юридическое положение выходящего участника, созданное функционированием настоящего Договора до вступления в силу выхода из него. Выходящее государство-участник остается ответственным за любое нарушение Договора, совершенное до его выхода. Все имущество, оборудование, материалы, ядерный материал, технологии или установки, которые были переданы до выхода из Договора и могут быть использованы в целях, запрещаемых настоящим Договором, после выхода должны использоваться исключительно в гражд-

данских целях. Имущество, оборудование, материалы, ядерный материал, технологии или установки, оговоренные в настоящем пункте, после выхода постоянно остаются под гарантиями МАГАТЭ.

6. В рамках индивидуальных мер, предусмотренных в пункте 3 настоящей статьи, любое государство-участник, передавшее до выхода из Договора имущество, оборудование, материалы, ядерный материал, технологии или установки, которые могут быть использованы в целях, запрещаемых настоящим Договором, может потребовать их возвращения или демонтажа. Если такое государство не требует этого или если возвращение или демонтаж физически невозможны, вышеупомянутое имущество, оборудование, материалы, ядерный материал, технологии или установки после выхода постоянно остаются под гарантиями МАГАТЭ в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи.

Статья 15

Статус приложений и протокола

Приложения к настоящему Договору и протокол являются неотъемлемой частью Договора. Любая ссылка на настоящий Договор включает приложения к настоящему Договору и Протокол.

Статья 16

Депозитарий

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является депозитарием настоящего Договора и получает подписания, ратификационные грамоты и документы о присоединении.

2. Депозитарий незамедлительно информирует все подписавшие государства и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления в силу настоящего Договора и любых поправок и изменений к нему, а также о получении других уведомлений.

3. Депозитарий рассылает должным образом заверенные копии настоящего Договора правительствам подписавших государств и присоединившихся государств.

4. Настоящий Договор регистрируется депозитарием в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 17

Аутентичные тексты

Настоящий Договор, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.